

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ О ПАРЛАМЕНТСКОМ ФОРУМЕ БРИКС

Преамбула

Мы, представители –

Национального конгресса Федеративной Республики Бразилии, Федерального Собрания Российской Федерации, Парламента Республики Индии, Всекитайского собрания народных представителей Китайской Народной Республики и Парламента Южно-Африканской Республики, далее именуемые "Стороны";

учитывая дружественные отношения, которые существуют между Федеративной Республикой Бразилия, Российской Федерацией, Республикой Индия, Китайской Народной Республикой и Южно-Африканской Республикой, в частности в рамках партнерства БРИКС;

напоминая о первом Парламентском форуме БРИКС, прошедшем в Москве, Россия, 8 июня 2015 года, на котором Стороны заявили о своем намерении укреплять и продвигать контакты на уровне глав палат парламентов, комитетов и групп парламентариев; осуществлять межпарламентские обмены и регулярно проводить консультации на уровне экспертов; а также разрабатывать и развивать новые механизмы межпарламентского сотрудничества;

далее ссылаясь на Джайпурскую декларацию 2016 года, в которой женщины-парламентарии стран БРИКС выразили приверженность наращиванию взаимного сотрудничества и укреплению партнерства в таких измерениях, как устойчивое развитие, экономический рост, социальная интеграция и охрана окружающей среды;

отмечая призыв к укреплению межпарламентских обменов в рамках БРИКС, как было подчеркнуто в *Йоханнесбургской декларации* Десятого саммита БРИКС, прошедшего 25-27 июля 2018 года в Южной Африке;

руководствуясь присущим объединению БРИКС духом взаимоуважения и взаимопонимания, суверенного равенства, солидарности, демократии, открытости, всеохватности, а также стремлением укреплять сотрудничество и действовать на основе консенсуса;

будучи убеждены в важности осуществления межпарламентского диалога для развития многостороннего сотрудничества в рамках БРИКС и активного продвижения взаимных интересов;

основываясь на взаимной готовности и усилиях осуществлять сотрудничество в целях нахождения путей реагирования на общие вызовы, с которыми Стороны могут столкнуться;

настоящим принимаем решение в соответствии с намерением Сторон учредить Парламентский форум БРИКС, основываясь на следующем:

Статья первая

Цель

Цель Парламентского форума БРИКС заключается в том, чтобы:

- i. определять общую стратегию сотрудничества законодательных органов Федеративной Республики Бразилии, Российской Федерации, Республики Индии, Китайской Народной Республики и Южно-Африканской Республики без создания новых международно-правовых обязательств для Сторон.
- ii. координировать усилия, направленные на развитие и укрепление межпарламентских отношений между государствами-участниками БРИКС по вопросам, представляющим общий интерес.

Статья вторая

Обязательства и их реализация

Стороны обязуются прилагать все возможные усилия с тем, чтобы:

- i. укреплять функционирование Парламентского форума БРИКС;
- ii. сотрудничать в целях разработки программ обменов, с тем чтобы содействовать взаимному пониманию культуры и правовых систем Сторон посредством межпарламентских обменов по вопросам, представляющим общий интерес;
- iii. соответствующим образом координировать деятельность в области парламентской дипломатии среди стран БРИКС;
- iv. проводить в каждой из соответствующих стран, на основе принципа ротации, ежегодные встречи руководства парламентов либо с участием большего числа представителей Сторон;
- v. обеспечивать финансирование, в рамках своих бюджетных средств и в соответствии с принципом взаимности, реализации Меморандума о взаимопонимании.

Статья третья

Ответственность

Независимо от содержания настоящего Меморандума о взаимопонимании Стороны не несут никакой ответственности или материальных обязательств в случае невозможности реализации отдельных положений. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не подразумевает никаких юридических или финансовых обязательств ни для одной из Сторон.

Статья четвертая

Поправки

Стороны могут по письменному согласию вносить поправки в настоящий Меморандум о взаимопонимании.

Статья пятая

Разрешение разногласий

Все разногласия между Сторонами, возникающие в ходе реализации настоящего Меморандума о взаимопонимании или в связи с ним, будут разрешаться путем консультаций и переговоров.

Статья шестая

Срок действия

Меморандум о взаимопонимании вступит в силу в день подписания последней из соответствующих Сторон и будет оставаться в силе до тех пор, пока Стороны сочтут это целесообразным.

Статья седьмая

Процедура выхода

Законодательный орган любого государства – члена БРИКС, выходящего из БРИКС, перестает быть Стороной настоящего Меморандума о взаимопонимании.

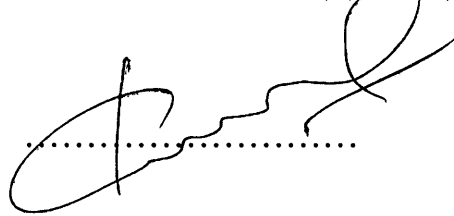
Подписан в _____, 2023 года, в пяти подлинных экземплярах на португальском, русском, английском, китайском языках и языке хинди, все из которых имеют равную силу. Однако в случае расхождений в толковании текст на английском языке должен иметь преимущественную силу по сравнению с текстами на других языках.

ОТ ИМЕНИ НАЦИОНАЛЬНОГО КОНГРЕССА
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ



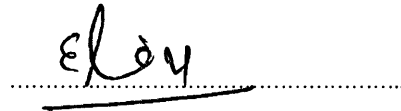
.....

ОТ ИМЕНИ ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



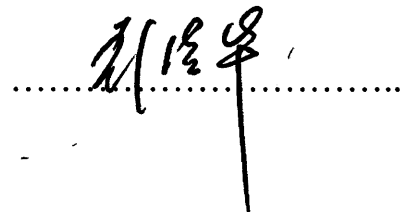
.....

ОТ ИМЕНИ ПАРЛАМЕНТА РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ



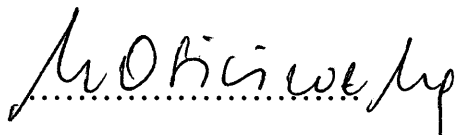
.....

ОТ ИМЕНИ ВСЕКИТАЙСКОГО СОБРАНИЯ НАРОДНЫХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ



.....

ОТ ИМЕНИ ПАРЛАМЕНТА
ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



.....



.....

**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO SOBRE O
FÓRUM PARLAMENTAR DOS BRICS**

Preâmbulo

Nós, os respectivos representantes do –

O Congresso Nacional da República Federativa do Brasil, a Assembleia Federal da Federação Russa, o Parlamento da República da Índia, o Congresso Nacional Popular da República Popular da China e o Parlamento da República da África do Sul, a seguir denominados “as Partes”;

Considerando as relações de amizade que existem entre a República Federativa do Brasil, a Federação Russa, a República da Índia, a República Popular da China e a República da África do Sul, nomeadamente no âmbito da parceria dos BRICS;

Recordando o Primeiro Fórum Parlamentar BRICS, realizado em Moscovo, Rússia, em 8 de Junho de 2015, no qual as Partes declararam a sua intenção de reforçar e promover contactos ao nível da liderança das câmaras, comissões e grupos parlamentares; realizar intercâmbios interparlamentares e consultas regulares de especialistas; e criar e desenvolver novos mecanismos de cooperação interparlamentar;

Recordando também a Declaração de Jaipur de 2016, na qual as mulheres parlamentares do BRICS expressaram o compromisso de intensificar a cooperação mútua e reforçar a parceria nas dimensões do desenvolvimento sustentável, do crescimento económico, da inclusão social e da protecção ambiental;

Notando do apelo para reforçar os intercâmbios parlamentares do BRICS, conforme salientado na *Declaração de Joanesburgo* da 10.^a Cimeira do BRICS, realizada na África do Sul de 25 a 27 de Julho de 2018;

Convencidos sobre a importância do diálogo interparlamentar para desenvolver uma cooperação multifacetada no seio dos BRICS e para promover ativamente os interesses mútuos;

Baseados numa vontade e num esforço comuns para cooperar na procura de soluções para desafios semelhantes que as Partes possam enfrentar;

Resolvem, conforme a intenção das Partes, estabelecer o Fórum Parlamentar do BRICS da seguinte maneira:

Artigo Primeiro

Objetivo

O objetivo do Fórum Parlamentar BRICS é

- i. Sem estabelecer novas obrigações jurídicas internacionais para as Partes, definir a estratégia geral de cooperação dos órgãos legislativos da República Federativa do Brasil, da Federação Russa, da República da Índia, da República Popular da China e da República da África do Sul.
- ii. Coordenar os esforços destinados a desenvolver e reforçar as relações interparlamentares dos Estados Membros do BRICS relativamente a questões de interesse comum.

Artigo Segundo

Compromissos e Execução

As Partes comprometem-se a envidar todos os esforços razoáveis para:

- i. Fortalecer o Fórum Parlamentar do BRICS;
- ii. Cooperar no estabelecimento de programas de intercâmbio para promover a compreensão mútua da cultura e dos sistemas jurídicos das Partes por meio de intercâmbios interparlamentares sobre questões de interesse mútuo;
- iii.** Coordenar a diplomacia parlamentar entre os países do BRICS, conforme apropriado;
- iv. Organizar reuniões anuais de Presidentes ou mais membros das Partes, segundo um sistema de rotação em cada um dos respectivos países;
- v. No âmbito dos seus orçamentos, e segundo o princípio da reciprocidade, disponibilizar recursos para a aplicação do Memorando de Entendimento.

Artigo Terceiro

Responsabilidades

Sem prejuízo do disposto no presente Memorando de Entendimento, as Partes não assumem nenhuma responsabilidade ou obrigações no caso de determinadas **disposições** não poderem ser aplicadas. O presente Memorando de Entendimento não implica nenhuma obrigação jurídica e financeira para qualquer uma das Partes.

Artigo Quarto

Alterações

As Partes podem, por consentimento escrito, alterar o presente Memorando de Entendimento.

Artigo Quinto

Resolução de Desacordos

Os eventuais desacordos entre as Partes que surjam durante a aplicação do presente Memorando de Entendimento ou no âmbito do mesmo serão resolvidos por meio de consultas e negociações.

Artigo Sexto

Eficácia

O Memorando de Entendimento entra em vigor na data da última assinatura das respectivas Partes e mantém-se em vigor durante o período que as Partes considerarem adequado.

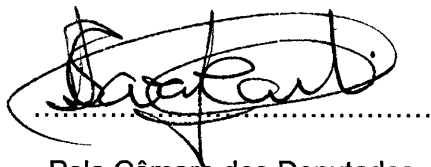
Artigo Sétimo

Revogação

O órgão legislativo de qualquer Estado Membro do BRICS que se retire do BRICS deixa de ser Parte no presente Memorando de Entendimento.

Assinado em _____, em _____ 2023,
em cinco exemplares originais em Português, Russo, Inglês, Chinês e Hindi, sendo cada exemplar igualmente autêntico. Contudo, em caso de divergência de interpretação, o texto em inglês deve prevalecer sobre as outras línguas.

EM NOME E PELO CONGRESSO NACIONAL DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

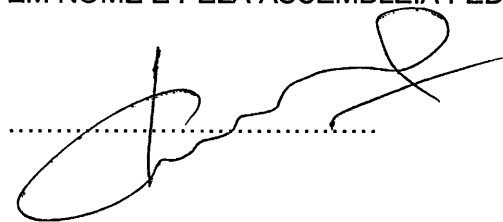


Pela Câmara dos Deputados

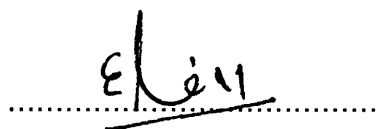
.....

Pelo Senado Federal

EM NOME E PELA ASSEMBLEIA FEDERAL DA FEDERAÇÃO RUSSA



EM NOME E PELO PARLAMENTO DA REPÚBLICA DA ÍNDIA



EM NOME E PELO CONGRESSO NACIONAL DO POVO DA REPÚBLICA POPULAR DA
CHINA

.....
李法华

EM NOME E PELO PARLAMENTO DA REPÚBLICA DA ÁFRICA DO SUL

.....
MORISWE LUP

.....

ब्रिक्स संसदीय फोरम के संबंध में समझौता ज्ञापन

प्रस्तावना

हम, -

फेडरेटिव रिपब्लिक ऑफ ब्राजील की नेशनल कांग्रेस, रशियन फेडरेशन की फेडरल एसेंबली, भारत गणराज्य की संसद, पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना की नेशनल पीपुल्स कांग्रेस और रिपब्लिक ऑफ साउथ अफ्रीका की संसद, जिन्हें इसके बाद "पक्षकार" कहा गया है, के प्रतिनिधि;

विशेष रूप से ब्रिक्स साझेदारी के संदर्भ में, फेडरेटिव रिपब्लिक ऑफ ब्राजील, रशियन फेडरेशन, भारत गणराज्य, पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना और रिपब्लिक ऑफ साउथ अफ्रीका के बीच विद्यमान मैत्रीपूर्ण संबंधों को ध्यान में रखते हुए;

8 जून 2015 को मॉस्को, रूस में आयोजित पहले ब्रिक्स संसदीय फोरम, जिसमें पक्षकारों ने चैंबरों, समितियों और सांसदों के समूहों के नेतृत्व के स्तर पर संबंधों को मजबूत करने और उन्हें बढ़ावा देने; अंतर-संसदीय आदान-प्रदान करने और नियमित रूप से विशेषज्ञ विचार-विमर्श आयोजित करने और नए अंतर-संसदीय सहयोग तंत्र बनाने और विकसित करने के अपने इरादे की घोषणा की थी, का स्मरण करते हुए;

2016 के जयपुर घोषणा पत्र, जिसमें ब्रिक्स महिला सांसदों ने सतत् विकास, आर्थिक विकास, सामाजिक समावेश और पर्यावरण संरक्षण के आयामों पर आपसी सहयोग बढ़ाने और साझेदारी को मजबूत करने की प्रतिबद्धता व्यक्त की थी, का भी स्मरण करते हुए;

25 से 27 जुलाई 2018 तक दक्षिण अफ्रीका में आयोजित 10वें ब्रिक्स शिखर सम्मेलन के जोहान्सबर्ग घोषणा-पत्र में ब्रिक्स संसदीय आदान-प्रदान को मजबूत करने पर बल दिए जाने के आह्वान का ध्यान करते हुए;

आपसी सम्मान और समझ, संप्रभु समानता, एकजुटता, लोकतंत्र, खुलेपन, समावेशिता, सुदृढ़ सहयोग और सर्वसम्मति की ब्रिक्स भावना से प्रेरित होकर।

ब्रिक्स के भीतर बहुआयामी सहयोग विकसित करने और आपसी हितों को सक्रिय रूप से बढ़ावा देने के लिए अंतर-संसदीय वार्ता के महत्व को स्वीकार करते हुए;

पक्षकारों के सामने आने वाली समान चुनौतियों का समाधान खोजने में सहयोग करने की आम सम्मति और प्रयास को आधार मानते हुए;

एतद्वारा ब्रिक्स संसदीय फोरम की स्थापना करने के लिए पक्षकारों के आशय के अनुसार निम्नानुसार संकल्प करते हैं:

अनुच्छेद एक उद्देश्य

ब्रिक्स संसदीय फोरम का उद्देश्य है

- i. पक्षकारों के लिए कोई नया अंतरराष्ट्रीय विधि दायित्व सृजित किए बगैर, फेडरल रिपब्लिक ऑफ ब्राजील, रशियन फेडरेशन, भारत गणराज्य, पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना और रिपब्लिक ऑफ साउथ अफ्रीका के विधायी अंगों की सामान्य सहकारी रणनीति को परिभाषित करना।
- ii. साझा हित के मुद्दों से संबंधित ब्रिक्स सदस्य देशों के अंतर-संसदीय संबंधों को विकसित करने और उसे सुदृढ़ करने के उद्देश्य से प्रयासों का समन्वय करना।

अनुच्छेद दो प्रतिबद्धताएं और कार्यान्वयन

पक्षकार निम्नलिखित के संबंध में प्रत्येक उपयुक्त प्रयास करने के लिए प्रतिबद्ध हैं:

- i. ब्रिक्स संसदीय फोरम को सुदृढ़ करना;
- ii. आपसी हित के मामलों पर अंतर-संसदीय आदान-प्रदान के माध्यम से पक्षकारों की संस्कृति और विधिक प्रणालियों की आपसी समझ को बढ़ावा देने के लिए आदान-प्रदान कार्यक्रमों की स्थापना में सहयोग करना;
- iii. ब्रिक्स देशों के बीच संसदीय कूटनीति का यथोचित समन्वय करना;
- iv. प्रत्येक संबंधित देश में क्रमवर्तन के आधार पर पक्षकारों के पीठासीन अधिकारियों या अधिक सदस्यों की वार्षिक बैठकें आयोजित करना;
- v. अपने बजट के भीतर और पारस्परिकता के सिद्धांत के अनुसार समझौता ज्ञापन के कार्यान्वयन हेतु संसाधन प्रदान करना।

अनुच्छेद तीन उत्तरदायित्व

इस समझौता ज्ञापन में निहित किसी भी बात के बावजूद, कतिपय उपबंधों के कार्यान्वित नहीं हो पाने की स्थिति में पक्षकारों का कोई उत्तरदायित्व या देयता नहीं होगी। वर्तमान समझौता ज्ञापन में किसी भी पक्षकार के लिए कोई विधिक और वित्तीय दायित्व सम्मिलित नहीं है।

अनुच्छेद चार संशोधन

पक्षकार, लिखित सहमति से, इस समझौता ज्ञापन में संशोधन कर सकते हैं।

अनुच्छेद पांच

असहमतियों का समाधान

वर्तमान समझौता ज्ञापन के कार्यान्वयन के दौरान या इसके संबंध में पक्षकारों के बीच उत्पन्न होने वाली किसी भी असहमति को परामर्श और बातचीत के माध्यम से सुलझाया जाएगा।

अनुच्छेद छह प्रभावकारिता

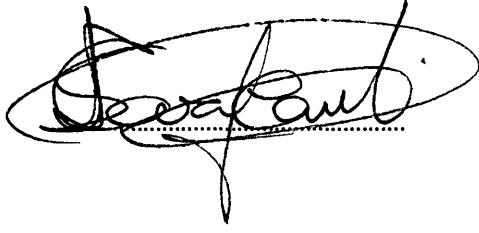
समझौता ज्ञापन संबंधित पक्षकारों द्वारा अंतिम हस्ताक्षर किए जाने वाले दिन से प्रभावी हो जाएगा और तब तक प्रभावी रहेगा जब तक पक्षकार इसे उचित समझेंगे।

अनुच्छेद सात प्रत्याहार

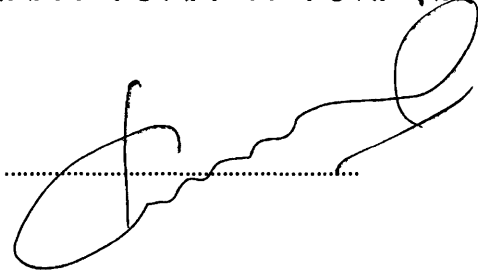
ब्रिक्स के किसी भी सदस्य देश, जो ब्रिक्स से अलग हो जाता है, का विधायी अंग इस समझौता ज्ञापन का पक्षकार नहीं रहेगा।

..... में दिनांक2023 को पुर्तगाली, रूसी, अंग्रेजी, चीनी और हिंदी भाषाओं में पांच मूल प्रतियों में हस्ताक्षर किए गए, जिनमें से प्रत्येक पाठ समान रूप से प्रामाणिक है। तथापि, निर्वचन में भिन्नता की स्थिति में, अन्य भाषाओं पर अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

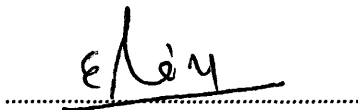
फेडरेटिव रिपब्लिक ऑफ ब्राज़ील की नेशनल कांग्रेस के लिए और उसकी ओर से



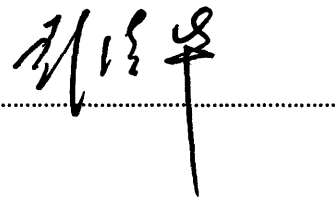
रशियन फेडरेशन की फेडरल एसेंबली के लिए और उसकी ओर से



भारत गणराज्य की संसद के लिए और उसकी ओर से



पीपुल्स रिपब्लिक ऑफ चाइना की नेशनल पीपुल्स कांग्रेस के लिए और उसकी ओर से



金砖国家议会论坛谅解备忘录

前言

我们，各自代表——巴西联邦共和国国会、俄罗斯联邦会议、印度共和国议会、中华人民共和国全国人民代表大会和南非共和国议会，以下简称“各方”；

考虑到巴西联邦共和国、俄罗斯联邦、印度共和国、中华人民共和国和南非共和国的友好关系，特别是金砖国家伙伴关系；

忆及 2015 年 6 月 8 日在俄罗斯莫斯科举行的首届金砖国家议会论坛上，各方宣布愿加强和促进议会两院领导层、委员会和议员小组的交往；开展议会交流，定期举行专家磋商；建立和发展新型议会间合作机制；

忆及在 2016 年《斋浦尔宣言》中，金砖国家女性议员承诺在可持续发展、经济增长、社会包容和环境保护等领域加强相互合作和伙伴关系；

注意到 2018 年 7 月 25 日至 27 日在南非举行的金砖国家领导人第十次会晤通过的《约翰内斯堡宣言》中强调的加强金砖国家议会交流的呼吁；

遵循互尊互谅、主权平等、团结民主、开放包容、深化合作、协商一致的金砖精神；

相信议会间对话对发展金砖国家内部多方面合作，积极促进共同利益具有重要作用；

基于共同意愿和努力合作为各方可能面临的相似挑战而寻找解决方法；

根据各方建立金砖国家议会论坛的意向，兹决议如下：

条款一

目标

金砖国家议会论坛的目标是

1. 在不给各方造成新国际法律义务的情况下，确定巴西联邦共和国、俄罗斯联邦、印度共和国、中华人民共和国和南非共和国立法机构的总体合作战略。

2. 就共同关心的问题为发展和加强金砖成员国家间议会关系而协调努力。

条款二

承诺与落实

各方承诺尽一切合理努力：

1. 巩固金砖国家议会论坛；

2. 合作建立交流项目，议会间就共同关心的问题进行交流，以促进各方文化和立法体系相互理解；

3. 酌情协调金砖国家间议会外交；

4. 在各自国家轮流主办由各方议会领导层或更多成员参加的年度会议；

5. 根据互惠原则，在各自预算内，为落实谅解备忘录提供资源。

条款三

责任

即使本谅解备忘录有所规定，若某些条款无法执行，各方不承担任何责任或义务。本谅解备忘录不为任何一方带来任何法律或财政义务。

条款四

修订

各方可经书面同意修订本谅解备忘录。

条款五

分歧解决方案

在落实本谅解备忘录的过程中产生的或与本谅解备忘录有关的任何分歧，将通过协商和谈判的方式解决。

条款六

生效

本谅解备忘录将自各方最后签字日期起生效,并在各方认为适当的期限内保持效力。

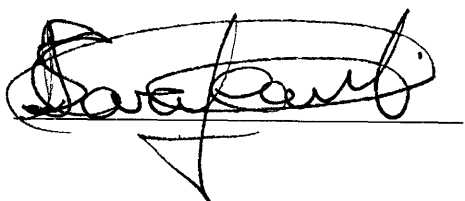
条款七

退出

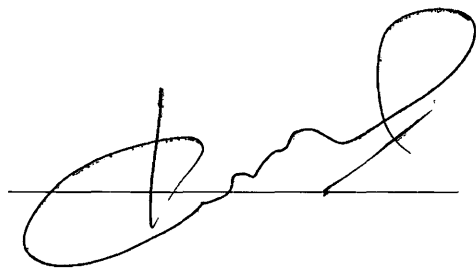
若某金砖成员国退出“金砖”机制,则其立法机构不再为本谅解备忘录缔约方。

签署于 2023 年 9 月 28 日,一式五份,葡萄牙语、俄语、英语、中文和印地语各一份,各具同等效力。如在翻译上有歧义,应以英文文本为准。

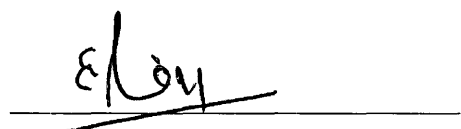
巴西联邦共和国国会



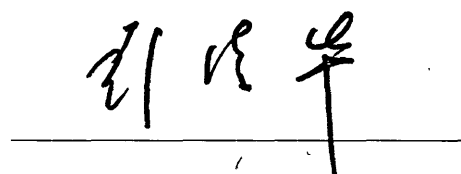
俄罗斯联邦会议

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end, positioned above a horizontal line.

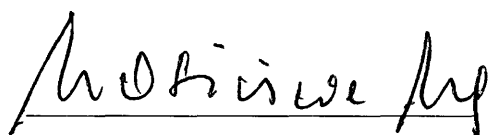
印度共和国议会

A handwritten signature in Devanagari script, appearing to be 'एनयु', positioned above a horizontal line.

中华人民共和国全国人民代表大会

A handwritten signature in Chinese characters, appearing to be '刘明华', positioned above a horizontal line.

南非共和国议会

A handwritten signature in Xhosa, appearing to be 'Akhoswe Mq', positioned above a horizontal line.A handwritten signature in Xhosa, appearing to be 'A. M. M.', positioned to the right of the first signature.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE
BRICS PARLIAMENTARY FORUM**

Preamble

We, the respective representatives of –

The National Congress of the Federative Republic of Brazil, the Federal Assembly of the Russian Federation, the Parliament of the Republic of India, the National People's Congress of the People's Republic of China, and the Parliament of the Republic of South Africa, herein after referred to as "the Parties";

Considering the friendly relations that exist among the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China, and the Republic of South Africa, particularly in terms of the BRICS partnership;

Recalling the First BRICS Parliamentary Forum held in Moscow, Russia, on 8 June 2015 where the Parties declared their intention to strengthen and promote contacts at the leadership level of chambers, committees and groups of parliamentarians; perform inter-parliamentary exchanges and hold regular expert consultations; and create and develop new inter-parliamentary cooperation mechanisms;

Further recalling the 2016 *Jaipur Declaration*, in which BRICS Women Parliamentarians expressed commitment to intensify mutual cooperation and strengthen partnership on the dimensions of sustainable development, economic growth, social inclusion and environmental protection;

Noting the call to strengthen BRICS parliamentary exchanges, as emphasised in the *Johannesburg Declaration* of the 10th BRICS Summit, held in South Africa from 25 to 27 July 2018;

Guided by the BRICS Spirit of mutual respect and understanding, sovereign equality, solidarity, democracy, openness, inclusiveness, strengthened collaboration and consensus.

Convinced of the importance of inter-parliamentary dialogue to develop multifaceted cooperation within the BRICS and to actively promote mutual interests;

Founded on a common willingness and effort to cooperate in finding solutions to similar challenges that the Parties may face;

Hereby resolve in accordance with the intention of the Parties to establish the BRICS Parliamentary Forum as follows:

Article One
Objective

The objective of the BRICS Parliamentary Forum is

- i. Without creating new international legal obligations for the Parties, to define the general cooperative strategy of the legislative organs of the Federative Republic of Brazil, the Russian Federation, the Republic of India, the People's Republic of China and the Republic of South Africa.
- ii. To coordinate efforts aimed at developing and strengthening the inter-parliamentary relations of BRICS Member States concerning issues of common interest.

Article Two
Commitments and Implementation

The Parties commit to make every reasonable effort to:

- i. Strengthen the BRICS Parliamentary Forum;
- ii. Cooperate in the establishment of exchange programs to promote mutual understanding of the Parties' culture and legal systems through inter-parliamentary exchanges on matters of mutual interest;
- iii. Coordinate parliamentary diplomacy among the BRICS countries, as appropriate;
- iv. host annual meetings of Presiding Officers or more members of the Parties on the basis of rotation in each of the respective countries;
- v. Within their budgets, and in accordance with the principle of reciprocity, to provide resources for the implementation of the Memorandum of Understanding.

Article Three
Responsibilities

Notwithstanding anything contained in this Memorandum of Understanding, Parties shall not bear any responsibilities or liabilities in the event that certain provisions cannot be implemented. The present Memorandum of Understanding does not entail any legal and financial obligations for any of the Parties.

Article Four
Amendments

The Parties may, by written consent, amend this Memorandum of Understanding.

Article Five
Resolution of Disagreements

Any disagreements between the Parties that arise during the implementation of the present Memorandum of Understanding or in connection with it, will be resolved through consultations and negotiations.

Article Six
Effectiveness

The Memorandum of Understanding will become effective on the day of the last signature of the respective Parties and will remain effective for as long as the Parties consider it appropriate.

Article Seven
Withdrawal

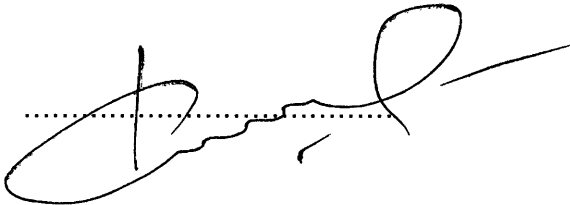
The legislative organ of any BRICS Member State that withdraws from BRICS, ceases to be a Party to this Memorandum of Understanding.

Signed at _____, on _____ 2023, in five original copies in Portuguese, Russian, English, Chinese, and Hindi each being equally authentic. However, in case of divergence in interpretation, English text should prevail over other languages.

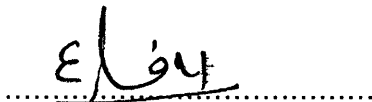
FOR AND ON BEHALF OF THE NATIONAL CONGRESS OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL


.....

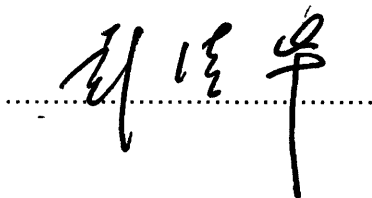
FOR AND ON BEHALF OF THE FEDERAL ASSEMBLY OF THE RUSSIAN FEDERATION


.....

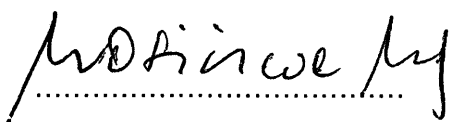
FOR AND ON BEHALF OF THE PARLIAMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA


.....

FOR AND ON BEHALF OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA


.....

FOR AND ON BEHALF OF THE PARLIAMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA


.....